

**DECIZIA NR. 4/2012 A COMISIEI MIXTE UE-AELS PRIVIND TRANZITUL COMUN**  
**din 26 iunie 2012 de modificare a Conventiei din 20 mai 1987 privind regimul de**  
**tranzit comun**  
(2012/663/UE)

COMISIA MIXTA,

avand in vedere Conventia din 20 mai 1987 privind regimul de tranzit comun <sup>(1)</sup>, in special articolul 15 alineatul (3) litera (a),

intrucat:

- (1) Turcia si-a exprimat dorinta de a adera la Conventia din 20 mai 1987 privind regimul de tranzit comun („con-ventia”) si a fost invitata sa adere printr-o decizie din 19 ianuarie 2012 a comisiei mixte infiintate in temeiul respectivei conventii.
- (2) In consecinta, versiunile in limba turca ale referintelor utilizate in conventie ar trebui incluse in conventie in ordinea corespunzatoare.
- (3) Aplicarea prezentei decizii depinde de data aderarii Turciei la conventie.
- (4) Pentru a permite utilizarea unor formulare de garantie tiparite in conformitate cu criteriile in vigoare inainte de data aderarii Turciei la conventie, ar trebui stabilita o perioada de tranzitie in timpul careia formularele tiparite ar putea fi utilizate in continuare, cu anumite adaptari.
- (5) Prin urmare, conventia ar trebui modificata in consecinta,

ADOPTA PREZENTA DECIZIE:

*Articolul 1*

Apendicele III la Conventia privind regimul de tranzit comun se modifica in conformitate cu anexa la prezenta decizie.

*Articolul 2*

- (1) Prezenta decizie se aplica de la data la care Turcia adera la conventie.
- (2) Formularele bazate pe formularele tip din anexele C1, C2, C3, C4, C5, C6 la apendicele III pot fi utilizate in continuare, pana eel tarziu la sfarsitul celei de a douasprezecea luni care urmeaza datei aplicarii prezentei decizii, sub rezerva adaptarilor geografice necesare si a adaptarilor referitoare la adresa de serviciu sau la agentul autorizat.

Adoptata la Bruxelles, 26 iunie 2012.

*Pentru Comisia mixta*  
*Presedintele*  
Miroslaw ZIELINSKI

<sup>i/</sup>) JO L 226, 13.8.1987, p. 2.

## ANEXA

1. In anexa B1, sub caseta 51, se adauga urmatoarea liniuta dupa Elvetia: „—  
Turcia TR”.
2. In anexa B6, titlul III se modifica dupa cum urmeaza:
  - 2.1. in prima parte a tabelului „Validitate limitata - 99200”, se adauga urmatoarea liniuta dupa NO:  
„— TR Simrh Gecerli”;
  - 2.2. in a doua parte a tabelului „Dispensa - 99201”, se adauga urmatoarea liniuta dupa NO:  
„— TR Vazgecme”;
  - 2.3. in a treia parte a tabelului „Proba alternativa - 99202”, se adauga urmatoarea liniuta dupa NO:  
„— TR Alternatif Kamt”;
  - 2.4. in a patra parte a tabelului „Diferente: Marfuri prezentate la biroul ... (nume si tara) - 99203”, se adauga urmatoarea liniuta dupa NO:  
„— TR Degisiklikler: Eesyamn sunuldugu idare ... (adi ve iilkesi)”;
  - 2.5. in a cincea parte a tabelului Jesire din ... supusa restrictiilor sau impozitelor prin regulamentul sau Directiva/  
Decizia nr. ... - 99204”, se adauga urmatoarea liniuta dupa NO:  
„— TR Eesyamn ... 'dan cikisi ... No.lu Tiiziik/Direktif/Karar kapsaminda kisitlamalara veya mali yukumluliiiklere tabidir”;
  - 2.6. in a sasea parte a tabelului „Dispensa de itinerariu obligatoriu - 99205”, se adauga urmatoarea liniuta dupa NO:  
„— TR Zorunlu Giizergahtan Vazgecme”;
  - 2.7. in a saptea parte a tabelului „Expeditoagreat - 99206”, se adauga urmatoarea liniuta dupa NO:  
„— TR izinli Gonderici”;
  - 2.8. in a opta parte a tabelului „Dispensa de semnatura - 99207”, se adauga urmatoarea liniuta dupa NO:  
„— TR imzadan Vazgecme”;
  - 2.9. in a noua parte a tabelului „Garantie globala interzisa - 99208”, se adauga urmatoarea liniuta dupa NO:  
„— TR Kapsamh teminat yasaklanmistir”;
  - 2.10. in a zecea parte a tabelului „Utilizare nelimitata - 99209”, se adauga urmatoarea liniuta dupa NO:  
„— TR Kisitlanmamamis kullamm”;
  - 2.11. in a unsprezecea parte a tabelului „Emis ulterior - 99210”, se adauga urmatoarea liniuta dupa NO:  
„— TR Sonradan Diizenlenmistir”;
  - 2.12. in a douasprezecea parte a tabelului „Diversi - 99211”, se adauga urmatoarea liniuta dupa NO:  
„— TR Cesitli”;
  - 2.13. in a treisprezecea parte a tabelului „Vrac - 99212”, se adauga urmatoarea liniuta dupa NO:  
„— TR Dokme”;
  - 2.14. in a paisprezecea parte a tabelului „Expeditoagreat - 99213”, se adauga urmatoarea liniuta dupa NO:  
„— TR Gonderici”.

3. Anexa CI se inlocuieste cu urmatorul text:

„ANEXA CI

### REGIMUL DE TRANZIT COMUN/TRANZIT COMUNITAR

#### DOCUMENT DE GARANTIE

#### GARANTIE INDIVIDUALA

##### I. Angajamentul garantului

1. Subsemnatul (subsemnata) (\*) ..... domiciliat(a) (2) ..... se face garant solidar la biroul de garantie din ..... pana la valoarea maxima de ..... in favoarea Uniunii Europene (constituata din Regatul Belgiei, Republica Bulgaria, Republica Ceha, Regatul Danemarcei, Republica Federala Germania, Republica Estonia, Irlanda, Republica Elina, Regatul Spaniei, Republica Franta, Republica Italiana, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania, Marele Ducat al Luxemburgului, Ungaria, Republica Malta, Regatul Tarilor de Jos, Republica Austria, Republica Polona, Republica Portugheza, Romania, Republica Slovenia, Republica Slovaca, Republica Finlanda, Regatul Suediei, Regatul Unit al Marii Britanii si Irlandei de Nord), Republicii Croatia, Republicii Islanda, Regatului Norvegiei, Confederatiei Elvetiene, Republicii Turcia, Principatului Andorra si Republicii San Marino (3), pentru orice suma pentru care (4) este sau ar deveni debitor fata de tarile mentionate anterior, atat in principal si in aditional, cat si pentru cheltuieli si accesorii, excluzand penalitatile, cu titlu de datorie constituita din drepturi si din alte taxe aplicabile marfurilor descrise mai jos, plasate sub regimul de tranzit comunitar sau comun de la biroul de plecare din ..... la biroul de destinatie din .....

Descrierea marfurilor:

2. Subsemnatul (subsemnata) se obliga sa efectueze, la prima cerere scrisa a autoritatilor competente din tarile mentionate la punctul 1, plata sumelor cerate fara a putea sa o amane mai mult de treizeci de zile de la data cererii, in afara de cazul in care acesta (aceasta) sau orice alta persoana interesata stabileste, inaintea expirarii acestui termen, la cererea autoritatilor competente, ca operatiunea s-a incheiat.

Autoritatile competente pot, la cererea subsemnatului (subsemnatei) si pentru motive recunoscute ca fiind valabile, sa prelungeasca, dincolo de termenul de treizeci de zile incepand cu data cererii de plata, termenul in care subsemnatul (subsemnata) este obligat(a) sa efectueze plata sumelor cerate. Cheltuielile care rezulta din acordarea acestui termen suplimentar, in special dobanzile, trebuie sa fie calculate astfel incat valoarea lor sa fie echivalenta cu cea care ar fi perceputa in acest scop pe piata monetara sau financiara a tarii in cauza.

3. Prezentul angajament este valabil incepand cu data acceptarii sale de catre biroul de garantie. Subsemnatul (subsemnata) ramane raspunzator (raspunzatoare) de plata datoriei aparute cu ocazia operatiunii de tranzit comunitar sau comun la care se refera prezentul angajament, care a debutat inainte de data intrarii in vigoare a unei revocari sau a unei rezilieri a actului de garantie, chiar daca cererea de plata a fost facuta ulterior.

4. In sensul prezentului angajament, subsemnatul (subsemnata) isi da adresa de serviciu (5) din fiecare dintre celelalte tari mentionate la punctul 1:

Tara	Numele si prenumele sau denumirea societatii comerciale si adresa completa

Subsemnatul (subsemnata) recunoaste ca toata corespondenta, avizele si toate formalitatile sau procedurile referitoare la prezentul angajament, adresate sau efectuate in scris la una dintre adresele de serviciu, vor fi acceptate ca fiindu-i remise cum se cuvine acestuia (acesteia).

Subsemnatul (subsemnata) recunoaste competenta instantelor din localitatile in care acesta (aceasta) are o adresa de serviciu.

Subsemnatul (subsemnata) se angajeaza sa mentina adresele de serviciu sau, daca acesta (aceasta) este obligat(a) sa modifice una sau mai multe dintre adresele de serviciu, sa informeze in prealabil biroul de garantie in legatura cu acest lucru.

Intocmit la ....., la data de .....

(Semnatura) <sup>(6)</sup>

## II. Acceptarea de catre biroul de garantie

Biroul de garantie .....

Angajamentul garantului acceptat la data de ..... pentru a acoperi operatiunea de tranzit comunitar/comun efectuata in conformitate cu declaratia de tranzit nr ..... din ..... <sup>(7)</sup>

(Stampila si semnatura)

j<sup>1)</sup> Numele si prenumele sau denumirea societatii comerciale.

<sup>(8)</sup> Adresa completa.

<sup>(9)</sup> A se elimina numele partii (partilor) contractante sau al statelor (Andorra sau San Marino) ale caror teritorii nu sunt tranzitate. Trimiterile la Principatul Andorra si Republica San Marino se aplica numai operatiunilor de tranzit comunitar.

<sup>(10)</sup> Numele si prenumele sau denumirea societatii comerciale si adresa completa a principalului obligat.

<sup>(11)</sup> In cazul in care, in legislatia statului respectiv, nu exista nicio prevedere privind adresa de serviciu, garantul numeste, in aceasta tara, un agent autorizat sa primeasca toate comunicările adresate lui, iar confirmarea prevazuta la punctul 4 al doilea paragraf si angajamentele luate la punctul 4 al patrulea paragraf trebuie sa corespunda. Instantele localitatilor in care se situeaza adresele de serviciu ale garantului sau ale agentilor sai sunt competente in cazul disputelor privind prezenta garantie.

<sup>(12)</sup> Inainte de depunerea semnaturii, persoana care semneaza documentul trebuie sa introduca urmatoarea mentiune scrisa de mana: «Garantie in valoare de ....., indicand suma in litere.

<sup>(13)</sup> A se completa de catre biroul de plecare."

4. Anexa C2 se inlocuieste cu urmatorul text:

„ANEXA C2

### REGIMUL DE TRANZIT COMUN/TRANZIT COMUNITAR

#### DOCUMENT DE GARANTIE

#### GARANTIE INDIVIDUALA SUB FORMA DE TITLURI

##### I. Angajamentul garantului

1. Subsemnatul (subsemnata) <sup>(1)</sup> ..... domiciliat(a) <sup>(2)</sup> ..... se face garant solidar la biroul de garantie din ..... in favoarea Uniunii Europene (constituita din Regatul Belgiei, Republica Bulgaria, Republica Ceha, Regatul Danemarcei, Republica Federala Germania, Republica Estonia, Irlanda, Republica Elina, Regatul Spaniei, Republica Franta, Republica Italiana, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania, Marele Ducat al Luxemburgului, Ungaria, Republica Malta, Regatul Tarilor de Jos, Republica Austria, Republica Polona, Republica Portugheza, Romania, Republica Slovenia, Republica Slovaca, Republica Finlanda, Regatul Suediei, Regatul Unit al Marii Britanii si Irlandei de Nord), Republicii Croatia, Republicii Islanda, Regatul Norvegiei, Confederatiei Elvetiene, Republicii Turcia, Principatului Andorra si Republicii San Marino <sup>(3)</sup>), pentru orice suma pentru care un principal obligat este sau ar deveni debitor fata de tarile mentionate anterior, atat in principal si in aditional, cat si pentru cheltuieli si accesorii, excluzand penalitatile, cu titlu de datorie constituita din drepturi si din alte taxe aplicabile marfurilor plasate sub regimul de tranzit comunitar sau comun, fata de care eu, subsemnatul (subsemnata), am consimtit sa-mi angajez responsabilitatea, prin emiterea de titluri de garantie izolata, si aceasta pana la concurenta unei sume maxime de 7 000 EUR per titlu.

2. Subsemnatul (subsemnata) se obliga sa efectueze, la prima cerere scrisa a autoritatilor competente din tarile mentionate la punctul 1, plata sumelor cerute, pana la concurenta de 7 000 EUR per titlu de garantie izolata, fara a

putea sa o amane mai mult de treizeci de zile de la data cererii, in afara de cazul in care acesta (aceasta) sau orice alta persoana interesata stabileste, inaintea expirarii acestui termen, la cererea autoritatilor competente, ca operatiunea s-a incheiat.

Autoritatile competente pot, la cererea subsemnatului (subsemnatei) si pentru motive recunoscute ca fiind valabile, sa prelungeasca, dincolo de termenul de treizeci de zile incepand cu data cererii de plata, termenul in care subsemnatul (subsemnata) este obligat(a) sa efectueze plata sumelor cerate. Cheltuielile care rezulta din acordarea acestui termen suplimentar, in special dobanzile, trebuie sa fie calculate astfel incat valoarea lor sa fie echivalenta cu cea care ar fi perceputa in acest scop pe piata monetara sau financiara a tarii in cauza.

3. Prezentul angajament este valabil incepand cu data acceptarii sale de catre biroul de garantie. Subsemnatul (subsemnata) ramane raspunzator (raspunzatoare) de plata datoriei aparute cu ocazia operatiunii de tranzit comunitar sau comun, la care se refera prezentul angajament, care a debutat inainte de data intrarii in vigoare a unei revocari sau a unei rezilieri a actului de garantie, chiar daca cererea de plata a fost facuta ulterior.

4. In sensul prezentului angajament, subsemnatul (subsemnata) isi da adresa de serviciu <sup>(4)</sup> din fiecare dintre celelalte tari mentionate la punctul 1:

Tara	Numele si prenumele sau denumirea societatii comerciale si adresa completa

Subsemnatul (subsemnata) recunoaste ca toata corespondenta, avizele si toate formalitatile sau procedurile refe-ritoare la prezentul angajament, adresate sau efectuate in scris la una dintre adresele de serviciu, vor fi acceptate ca fiindu-i remise cum se cuvine acestuia (acesteia).

Subsemnatul (subsemnata) recunoaste competenta instantelor din localitatile in care acesta (aceasta) are o adresa de serviciu.

Subsemnatul (subsemnata) se angajeaza sa mentina adresele de serviciu sau, daca acesta (aceasta) este obligat(a) sa modifice una sau mai multe dintre adresele de serviciu, sa informeze in prealabil biroul de garantie in legatura cu acest lucru.

Intocmit la ....., la data de .....

(Semnatura) (5)

## II. Acceptarea de catre biroul de garantie

Biroul de garantie

Angajamentul garantului acceptat la data de

(Stampila si semnatura)

j<sup>1</sup>) Numele si prenumele sau denumirea societatii comerciale.

(5) Adresa completa.

(5) Numai pentru operatiunile de tranzit comunitar.

(5) In cazul in care, in legislatia statului respectiv, nu exista nicio prevedere privind adresa de serviciu, garantul numeste, in aceasta tara, un agent autorizat sa primeasca toate comunicările care ii sunt adresate, iar confirmarea prevazuta la punctul 4 al doilea paragraf si angajamentele luate la punctul 4 al patrulea paragraf trebuie sa corespunda. Instantele localitatilor in care se situeaza adresele de serviciu ale garantului sau ale agentilor sai sunt competente in cazul disputelor privind prezenta garantie.

(5) Semnatura trebuie precedata de urmatorul insert de mana al semnatarului: «Garantie»."

5. Anexa C4 se inlocuieste cu urmatorul text:

„ANEXA C4

**REGIMUL DE TRANZIT COMUN/TRANZIT COMUNITAR**  
**DOCUMENT DE GARANTIE**  
**GARANTIE GLOBALA**

**I. Angajamentul garantului**

1. Subsemnatul (subsemnata) <sup>(1)</sup> ..... domiciliat(a) <sup>(2)</sup> ..... se face garant solidar la biroul de garantie din ..... pana la valoarea maxima de ..... reprezentand 100/50/30 % <sup>(3)</sup> din suma de referinta, in favoarea Uniunii Europene (constituita din Regatul Belgiei, Republica Bulgaria, Republica Ceha, Regatul Danemarcei, Republica Federala Germania, Republica Estonia, Irlanda, Republica Elena, Regatul Spaniei, Republica Franta, Republica Italiana, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania, Marele Ducat al Luxemburgului, Ungaria, Republica Malta, Regatul Tarilor de Jos, Republica Austria, Republica Polona, Republica Portugheza, Romania, Republica Slovenia, Republica Slovaca, Republica Finlanda, Regatul Suediei, Regatul Unit al Marii Britanii si Irlandei de Nord), Republicii Croatia, Republicii Islanda, Regatului Norvegiei, Confederatiei Elvetiene, Republicii Turcia, Principatului Andorra si Republicii San Marino <sup>(4)</sup>), pentru orice suma pentru care <sup>(5)</sup> este sau ar deveni debitor fata de tarile mentionate anterior, atat in principal si in aditional, cat si pentru cheltuieli si accesorii, excluzand penalitatile, cu titlu de datorie constituita din drepturi si din alte taxe aplicabile marfurilor plasate sub regimul de tranzit comunitar sau comun.

2. Subsemnatul (subsemnata) se obliga sa efectueze, la prima cerere in scris a autoritatilor competente din tarile mentionate la punctul 1, plata sumelor cerute pana la valoarea maxima mentionata anterior si fara a putea sa o amane mai mult de treizeci de zile de la data cererii, in afara de cazul in care acesta (aceasta) sau orice alta persoana interesata stabileste, inaintea expirarii acestui termen, la cererea autoritatilor competente, ca operatiunea s-a incheiat.

Autoritatile competente pot, la cererea subsemnatului (subsemnatei) si pentru motive recunoscute ca fiind valabile, sa prelungeasca, dincolo de termenul de treizeci de zile incepand cu data cererii de plata, termenul in care subsemnatul (subsemnata) este obligat(a) sa efectueze plata sumelor cerute. Cheltuielile care rezulta din acordarea acestui termen suplimentar, in special dobanzile, trebuie sa fie calculate astfel incat valoarea lor sa fie echivalenta cu cea care ar fi perceputa in acest scop pe piata monetara sau financiara a tarii in cauza.

Aceasta suma nu poate fi scazuta din sumele deja platite in conformitate cu prezentul angajament decat atunci cand subsemnatul (subsemnata) este invitat(a) sa plateasca o datorie aparuta cu ocazia unei operatiuni de tranzit comunitar sau comun care a inceput inainte de primirea cererii de plata precedente sau in cele treizeci de zile care urmeaza acesteia.

3. Prezentul angajament este valabil incepand cu data acceptarii sale de catre biroul de garantie. Subsemnatul (subsemnata) ramane raspunzator (raspunzatoare) de plata datoriei aparute cu ocazia operatiunii de tranzit comunitar sau comun, la care se refera prezentul angajament, care a debutat inainte de data intrarii in vigoare a unei revocari sau a unei rezilieri a actului de garantie, chiar daca cererea de plata a fost facuta ulterior.

4. In sensul prezentului angajament, subsemnatul (subsemnata) isi da adresa de serviciu <sup>(6)</sup> din fiecare dintre celelalte tari mentionate la punctul 1:

Tara	Numele si prenumele sau denumirea societatii comerciale si adresa completa

Subsemnatul (subsemnata) recunoaste ca toata corespondenta, avizele si toate formalitatile sau procedurile refe-ritoare la prezentul angajament, adresate sau efectuate in scris la una dintre adresele de serviciu, vor fi acceptate ca fiindu-i remise cum se cuvine acestuia (acesteia).

Subsemnatul (subsemnata) recunoaste competenta instantelor din localitatile in care acesta (aceasta) are o adresa de serviciu.

Subsemnatul (subsemnata) se angajeaza sa mentina adresele de serviciu sau, daca acesta (aceasta) este obligat(a) sa modifice una sau mai multe dintre adresele de serviciu, sa informeze in prealabil biroul de garantie in legatura cu acest lucru.

Intocmit la ....., la data de .....

(Semnatura) (7)

## II. Acceptarea de catre biroul de garantie

Biroul de garantie

Angajamentul garantului acceptat la data de

(Stampila si semnatura)

j<sup>1</sup>) Numele si prenumele sau denumirea societatii comerciale.

(7) Adresa completa.

(7) A se elimina mentiunea necorespunzatoare.

(7) A se elimina numele partii (partilor) contractante sau al statelor (Andorra sau San Marino) ale caror teritorii nu sunt tranzitate. Trimiterile la Principatul Andorra si la Republica San Marino se aplica numai operatiunilor de tranzit comunitar.

(7) Numele si prenumele sau numele societatii comerciale si adresa completa a principalului obligat.

(7) In cazul in care, in legislatia statului respectiv, nu exista nicio prevedere privind adresa de serviciu, garantul numeste, in aceasta tara, un agent autorizat sa primeasca toate comunicările adresate lui, iar confirmarea prevazuta la punctul 4 al doilea paragraf si angajamentele luate la punctul 4 al patrulea paragraf trebuie sa corespunda. Instantele localitatilor in care se situeaza adresele de serviciu ale garantului sau ale agentilor sai sunt competente in cazul disputelor privind prezenta garantie.

(7) Semnatura trebuie precedata de urmatorul in scris de mana al semnatarului: «Garantie in valoare de ...», indicand suma in litere."

6. In caseta 7 din anexa C5, cuvântul „Turcia” se introduce între cuvintele „Elvetia” si „Andorra”.
7. In caseta 6 din anexa C6, cuvântul „Turcia” se introduce între cuvintele „Elvetia” si „Andorra”.